

Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Cóż więc? [Czego] szuka Izrael, tego nie uzyskał, [jednak] zaś wybrani uzyskali, — zaś reszta została [dotknięta] zatwardziałością,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Cóż więc czego poszukuje Izrael tego nie osiągnął zaś wybranie osiągnęło ci zaś pozostali zostali zatwardzeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cóż więc? Czego szuka Izrael, tego nie znalazł,* jednak wybrani znaleźli; pozostali natomiast zostali dotknięci zatwardziałością,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Cóż więc? Czego poszukuje Izrael, tego nie osiągnął, (to) zaś wybranie osiągnęło; (ci) zaś pozostali zostali skamienieni,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Cóż więc czego poszukuje Izrael tego nie osiągnął zaś wybranie osiągnęło (ci) zaś pozostali zostali zatwardzeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co z tego wynika? To, że Izrael nie znalazł, czego poszukuje. Znaleźli to wybrani. Pozostałych natomiast dotknął brak wrażliwości,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż więc? Czego Izrael szuka, tego nie osiągnął, ale wybrani osiągnęli, a inni zostali pogrążeni w zatwardziałości;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż tedy? Czego Izrael szuka, tego nie dostał; ale wybrani dostąpili, a inni zatwardzeni są,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż tedy? Czego Izrael szukał, tego nie dostał, a wybranie dostało, lecz drudzy zaślepieni są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż więc [powiemy]? Izrael nie osiągnął tego, czego skwapliwie szukał; osiągnęli jednak wybrani. Inni zaś pogrążyli się w zatwardziałości,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cóż więc? Czego Izrael szukał, tego nie osiągnął, ale wybrani osiągnęli; pozostali zaś ulegli zatwardziałości,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cóż więc? Czego Izrael szuka, tego nie osiągnął, wybrani jednak osiągnęli. Ci natomiast, co pozostali, zostali pogrążeni w zatwardziałości,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I cóż? Izrael nie osiągnął tego, o co zabiegał. Osiągnęli to natomiast wybrani. Inni zaś okazali zatwardziałość,

¹⁾ <x>520 9:31</x>

²⁾ Lub: brakiem wrażliwości.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Cóż zatem? Czego szuka Izrael, tego nie znalazł. Tylko wybrani znaleźli. Inni zhardzieli,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co z tego wynika? Lud izraelski nie osiągnął tego, do czego dążył, ale wybrani osiągnęli, inni zaś stali się niewrażliwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż więc? Izrael nie znalazł tego, czego poszukuje. Znaleźli to wybrani, reszta zaś stała się oporna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що ж? Того, що шукає Ізраїль, він не одержав, а вибрані одержали; інші ж затверділи,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co zatem? Czego Israel poszukuje, tego nie osiągnął, ale owo wybranie osiągnęło; zaś pozostali zostali zatwardziałymi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wynika stąd, że Israel nie osiągnął celu, o który zabiega. Otrzymali go wybrani, reszta jednak stała się niczym kamień,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cóż więc? Czego Izrael pilnie szukał, tego nie dostąpił, ale wybrani dostąpili. Pozostali mieli wrażliwość stępioną,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mamy więc taką sytuację: Izrael nie osiągnął tego, czego pragnął. Tylko wybrana garstka Żydów znalazła łaskę Boga—większość zaś stała się nieczuła.